

Galatians 3:15-22

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Galatians 3:15-22

Literal Translation

1 ¶ O senseless Galatians, who deceived you to not obey the truth, before whose eyes Jesus Christ was publicly declared among you *as* having been crucified?

2 This only do I want to learn from you: Did you receive the Spirit from out of works of Law or from out of hearing of faith?

3 Are you so senseless? After having begun in *the* Spirit, are you now made complete *in the* flesh?

4 Did you suffer so much vainly, if indeed *it* also *was* vainly?

5 Therefore the *One* supplying the Spirit to you and working works of power among you, *is it* from out of works of Law or from out of hearing of faith?

6 ¶ According “as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness,”

7 know then, that the ones out of faith, these are sons of Abraham.

8 And the Scripture having seen before that God would justify the nations out of faith, preached the gospel before to Abraham: that “All the nations will be blessed” “in you.”

9 So that the ones out of faith are blessed with the faithful Abraham.

10 For as many as are out of works of Law, are under *a* curse. For it has been written, “Cursed *is* everyone who is not continuing in all the things which have been written in the book of the Law, to do them.”

11 And that no one is being justified in Law before God *is* clear, because, “The just *one* will live out of faith.”

12 And the Law is not out of faith, but, “The man who has done these things will live in them.”

Galatians 3:15-22

Literal Translation

13 Christ redeemed us out of the curse of the Law, having become a curse on behalf of us; for it has been written, “Cursed *is* everyone who has been hung upon a tree;”

14 in order that the blessing of Abraham might become toward the nations in Christ Jesus, in order that we might receive the promise of the Spirit through the faith.

15 Brothers, I speak according to man, a covenant of man having been ratified, no one annuls or adds to *it*.

16 But the promises were spoken to Abraham and to his Seed (it does not say, And to seeds, as regard to many, but as regard to one, “And to your Seed,” which is Christ).

17 And I say this, a covenant having been ratified before by God to Christ, *the* Law having become after four hundred and thirty, does not annul the promise, nor to abolish *it*.

18 For if the inheritance *is from out of* law, *it is* no longer from out of promise; but God has graciously given *it* to Abraham through promise.

19 ¶ Why therefore *is* the Law? It was added for the sake of transgressions, until the Seed should come, to whom it had been promised, being ordained through angels in *a* hand of *a* mediator.

20 But the Mediator is not *a mediator* of one, but God is one.

21 Therefore is the Law against the promises of God? May it not happen! For if a law had been given being able to produce life, indeed righteousness would have been from out of Law.

22 But the Scripture locked up together all things under sin, in order that the promise out of faith of Jesus Christ might be given to the ones believing.

Galatians 3:15-22

Greek / English Interlinear

- 15) Ἄδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω· ὅμως ἀνθρώπου
Brothers, according to man I am speaking; even if of man
κεκυρωμένην διαθήκην οὐδείς ἀθετεῖ ἢ ἐπιδιατάσσεται.
having been confirmed covenant no one is canceling or adding to.
- 16) τῷ δὲ Ἀβραάμ ἐρρήθησαν (ἐρρέθησαν) αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ
the and to Abraham were spoken (were spoken) the promises, and the
σπέρματι αὐτοῦ. οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ
to Seed of him. not He says, And the to seeds, as regards to
πολλῶν, ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός, Καὶ τῷ σπέρματι σου, ὅς
many, but as regards to one, And the to Seed of you, who
ἐστι(ν) Χριστός.
is Christ.
- 17) τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ [εἰς
this and I say, covenant having been confirmed by the God [toward
Χριστὸν] ὁ μετὰ ἔτη τετρακόσια καὶ τριάκοντα (ἔτη)
Christ] the after years four-hundred and thirty (years)
γεγονῶς νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν
having become law not is unconfirmed, unto the to cancel the
ἐπαγγελίαν.
promise.
- 18) εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἢ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ
if for out of law the inheritance, no longer out of promise; the
δὲ Ἀβραάμ δι' ἐπαγγελίας κεχάρισται ὁ Θεός.
but to Abraham through promise has graciously given the God.

Galatians 3:15-22

Greek / English Interlinear

- 19) τί οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη,
why therefore the law? the transgressions on account of it was added,
ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται,
until which should come the Seed to whom it had been promised,
διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.
having been appointed through angels in hand of mediator.
- 20) ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ Θεὸς εἷς ἔστιν.
the and mediator of one not is, the but God one is.
- 21) ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ; μὴ
the therefore law against the promises the of God? not
γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι,
may it happen. if for was given law the one being able to make life,
(ζωοποιῆσαι) ὄντως [ἂν] ἐκ νόμου (ἂν) ἦν ἡ
(to make life) indeed [would] out of law (would) have been the
δικαιοσύνη.
righteousness.
- 22) ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα
but locked up the Scripture the all things under Sin, in order that
ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς
the promise out of faith of Jesus Christ might be given the ones
πιστεύουσι(ν).
believing.

Galatians 3:15-22

Diagram (continued)

16) cont.

αἱ
the
↓
ἐπαγγελίαι,
promises,

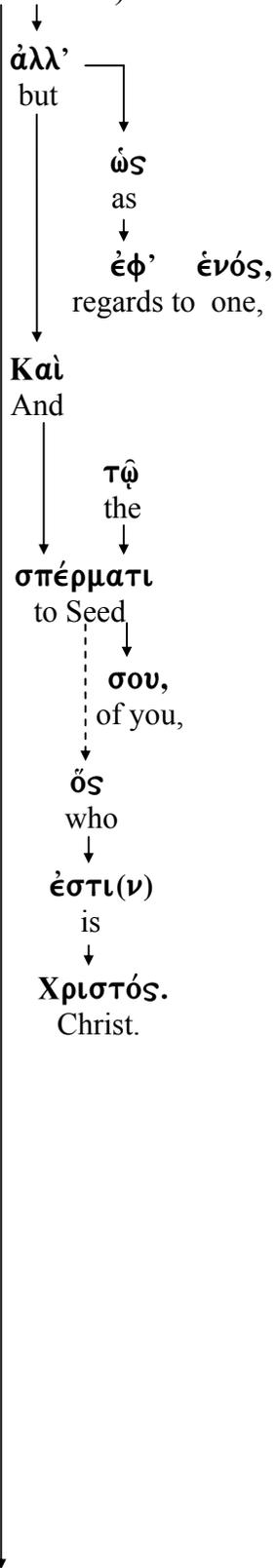
↓
καὶ
and
↓
τῷ
the
↓
σπέρματι
to Seed
↓
αὐτοῦ.
of him.

οὐ
not
↓
λέγει,
It does say,
↓
Καὶ
And
↓
τοῖς
the
↓
σπέρμασιν,
to seeds,
↓
ὡς
as
↓
ἐπὶ πολλῶν,
regards to many,

Galatians 3:15-22

Diagram (continued)

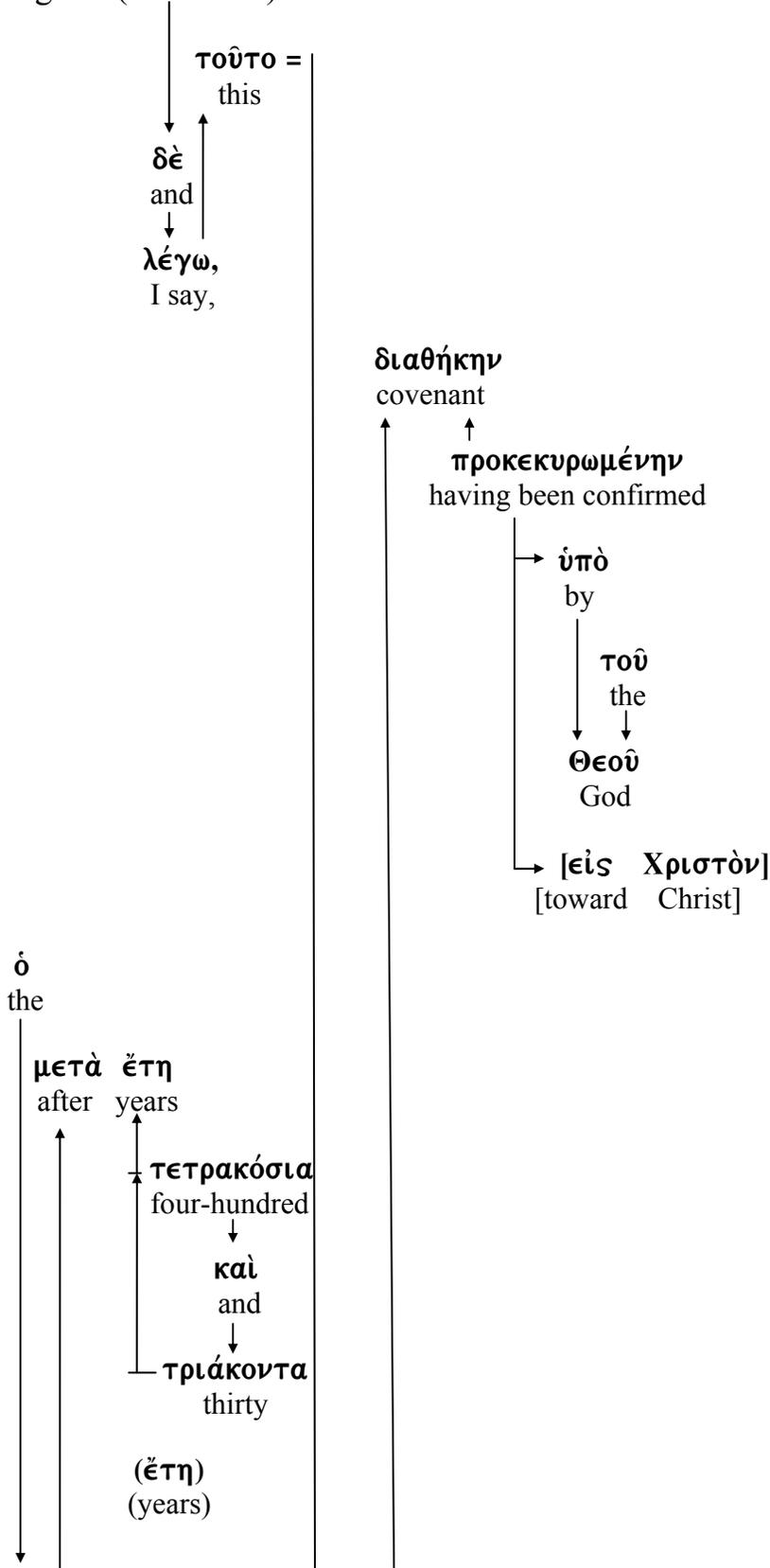
16) cont.



Galatians 3:15-22

Diagram (continued)

17)



Galatians 3:15-22

Diagram (continued)

17) cont.

γεγονώς
having become
↓
νόμος
law

οὐκ
not

ἀκυροῖ,
is unconfirmed,

εἰς
unto

καταργῆσαι
to cancel

ἐπαγγελίαν.
promise.

18)

γὰρ
for

εἰ
if

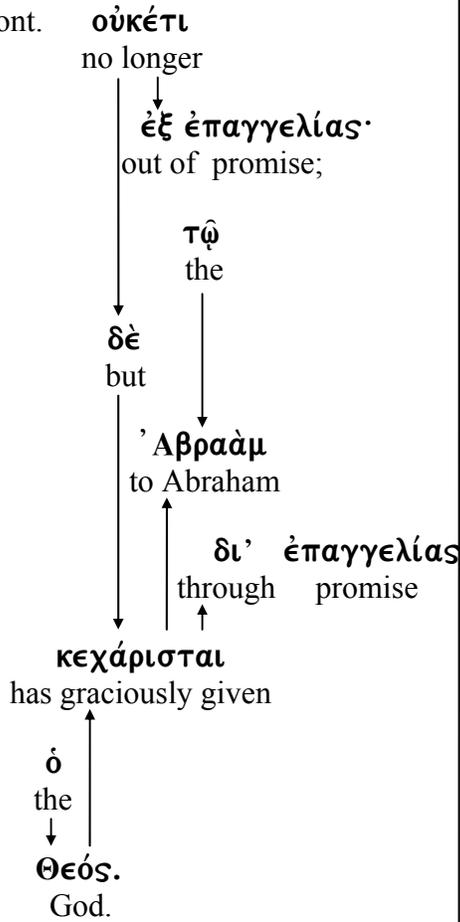
ἐκ νόμου
out of law

κληρονομία,
inheritance,

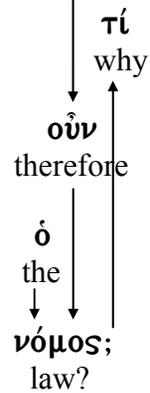
Galatians 3:15-22

Diagram (continued)

18) cont.

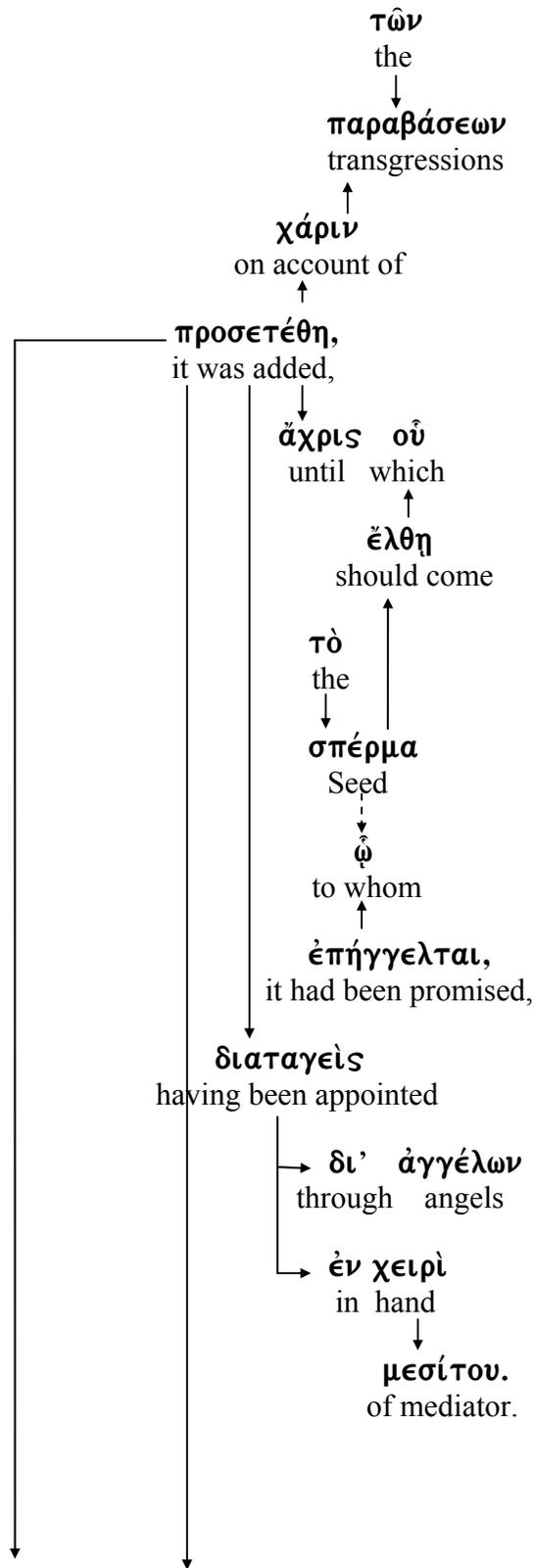


19)



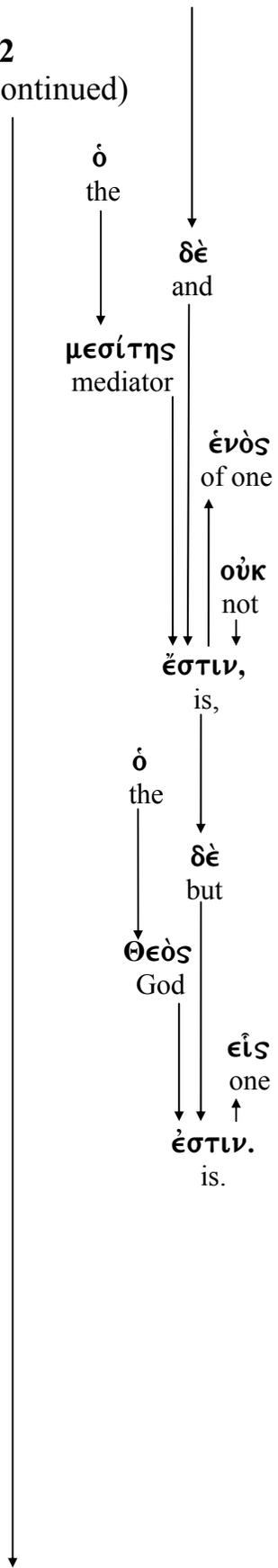
Galatians 3:15-22
Diagram (continued)

19) cont.



Galatians 3:15-22
Diagram (continued)

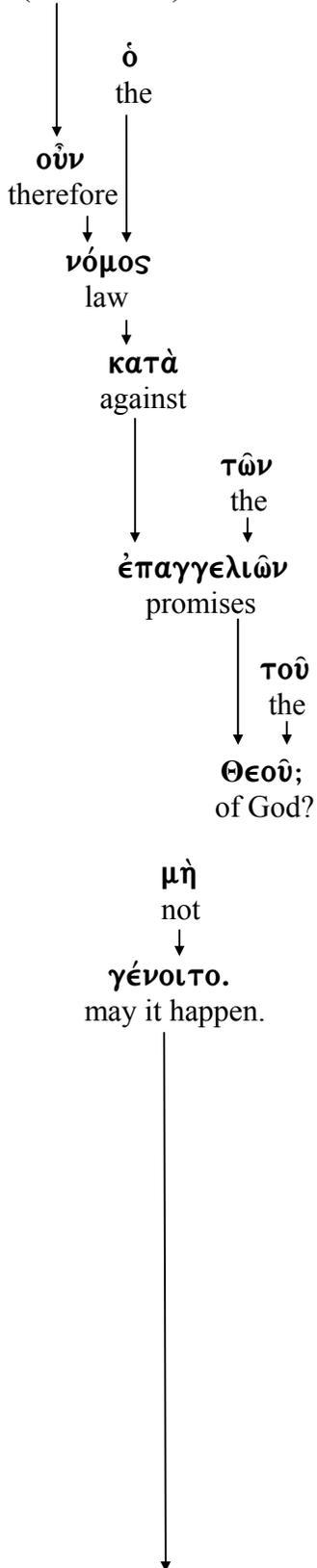
20)



Galatians 3:15-22

Diagram (continued)

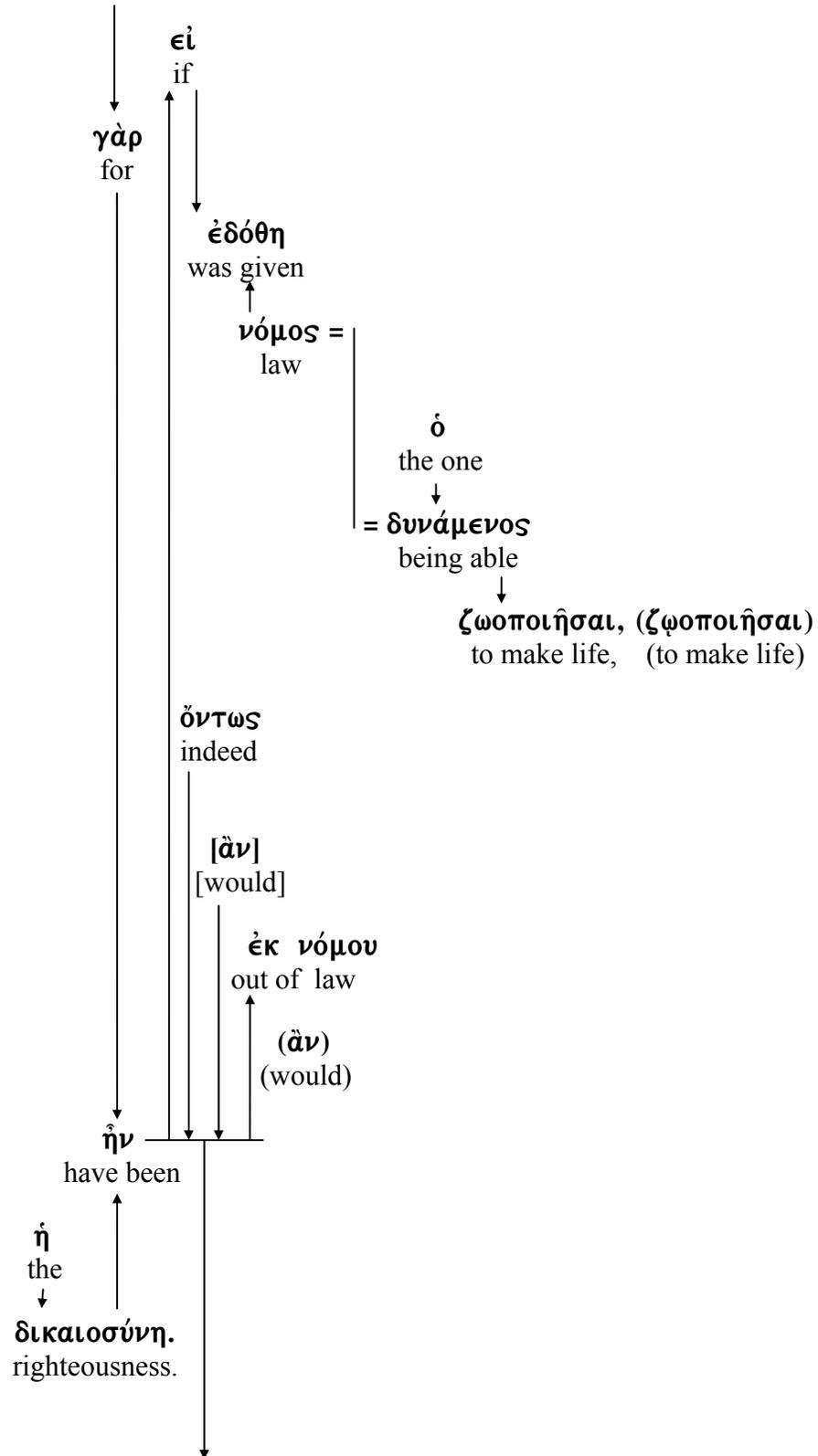
21)



Galatians 3:15-22

Diagram (continued)

21) cont.



Galatians 3:15-22

Diagram (continued)

22)

